



Р. Р. Алимова

## Специфика грамматических реалий и нарушений грамматических стандартов в современном дискурсе испанских газетных СМИ

Алимова Рушания Рашитовна, канд. филол. наук, доцент  
Кафедры испанского языка МГИМО МИД России. ralimova@mail.ru

**Аннотация.** В статье проанализированы характерные процессы, происходящие в грамматической сфере в газетно-публицистическом дискурсе Испании. Особое внимание уделено практическим примерам, демонстрирующим случаи нарушения грамматических норм и стандартов.

**Ключевые слова:** газетно-публицистический дискурс, дискурс испанских СМИ, грамматические аспекты газетно-публицистического дискурса, нарушение грамматических стандартов в дискурсе СМИ.

Rosana Alimova

## Specificity of grammatical realities and violations of grammatical standards in the contemporary discourse of Spanish newspaper media

**Abstract.** In article there are analysed the characteristic processes happening in the grammatical sphere in a journalese discourse of Spain. The special attention is paid to the practical examples showing cases of violation of grammatical norms and standards.

**Keywords:** mass media discourse, discourse of the Spanish mass media, grammatical aspects of a journalese discourse, violation of grammatical standards in a discourse of mass media.

На современном этапе развития лингвистической науки внимание ученых сосредоточено на изучении различных видов дискурса. Одной из лакун в исследовании дискурса как в отечественной, так и зарубежной лингвистике выступает дискурс газетных СМИ или газетно-публицистический дискурс. Дискурс газетных СМИ формирует собственное информационное пространство, обладая рядом отличительных характеристик: идеологической ориентированностью, моделированием событийной реальности, выполнением функции воздействия и привлечения внимания, формирования общественного мнения, а не просто отражением происходящего.

Для испанского общества газетно-публицистический дискурс имеет особое социальное и коммуникативное значение. В настоящее время испанский социум переживает своеобразный переходный период, который отражается в языке и речи, фиксирующих все, даже самые малые, изменения общественного сознания [1, с. 403–407]. Сегодня мы можем говорить об определенной сформированности нового испанского газетно-публицистического стиля. Следуя речевым тенденциям, язык газетных СМИ Испании отражает языковую реальность со всеми традици-

онными и инновационными употреблениями, всю богатую культурную и языковую историю страны [2, с. 3]. Его инновационный потенциал непрерывно вносит вклад в обогащение испанского языка, а его влияние на современную жизнь общества можно сравнить с литературой в прошлом [3, с. 356]. Динамический и инновационный характер испанского газетно-публицистического дискурса (ГПД) в настоящее время проявляется в разнообразных изменениях, происходящих на всех его уровнях, в том числе грамматическом, где эволюционные процессы с каждым годом осуществляются все активнее.

Рассмотрим примеры, демонстрирующие функционирование различных грамматических явлений, выступающих отличительной чертой испанского ГПД. Материалом для анализа грамматических явлений выступили такие издания, как «El Mundo», «El País», «ABC», «La Vanguardia», и ряд других (выпуски 2010–2017 гг.). Рассматриваемые примеры были заимствованы из разделов международных событий, внутренней политики, экономики, редакционных колонок журналистов, разделов спорта, культуры и науки. Жанровая принадлежность текстов, ставших основой для выборки, — смешанная (новостные заметки, аналитические статьи, репортажи, эссе, очерки, аннотации и заголовки статей и т. д.).

Осуществлённый анализ текстов показал, что в современном испанском ГПД можно сегодня часто наблюдать такое явление, как транспозиция — переход одной части речи в иную грамматическую категорию. Каждая часть речи, в зависимости от свойственных ей грамматических признаков и способов их выражения, имеет при транспозиционных процессах свою специфику. Среди распространенных переходных процессов выделяются субстантивация и адъективация. При этом наиболее часто встречаются субстантивированные прилагательные, замещающие эллиптические номинации: *las regionales*, *las presidenciales* — в значении «выборы», *la transportadora*, *la distribuidora* — в значении «компания соответствующего профиля» и др. Транспозиция выполняет важную роль в языковых процессах испанского ГПД, его устройстве и функционировании, проявляя себя в форме асимметрии в языке. Благодаря транспозиции расширяются прагматические возможности различных языковых единиц, растёт эмоциональность и экспрессивность ГПД.

Нередким в текстах испанских газетных СМИ является и такое явление грамматического порядка, как эллипсис, выступающее как механизм языковой экономии и характеризующееся возможностью восстановления в условиях имеющегося контекста. Информационная насыщенность окружающего социума и газетно-публицистического дискурса как «зеркала» происходящих в нём явлений различного порядка возрастает, что актуализирует использование средств лингвистической экономии в тексте с целью более точной, оперативной, сжатой передачи мысли.

В частности, в текстах испанского ГПД можно наблюдать пропуск артикля — как правило, при существительных во множественном числе в функции подлежащего, в особенности в заголовках газетных статей: *Niños llegados de otras comunidades evitan el cierre de un colegio rural* (El País, 08/19/2012). Однако все же наиболее частотными являются именной и глагольный эллипсис: *Detienen en México a un hijo de El Chapo, buscado en EE UU* (El País, 21/06/2012); *La Renta Mínima, bajo mínimos* (El País, 08/09/2012).

Активные изменения в области функционирования грамматических средств в испанском ГПД можно выявить в случае выражения эмоциональной оценки, передачи значений сомнения и неуверенности, возможности и необходимости. Так, для выражения оценочной функции и привлечения внимания читателя испанские журналисты часто применяют эмфатические конструкции с артиклем *lo* [4, с. 54]. Также отмечаются частые случаи употребления местоимения-дополнения *lo* в функции косвенного объекта при одушевлённом существительном, что считается некорректным с точки зрения классической грамматической нормы. Например: *Al arbitro lo pegaron después del partido* (correcto: *le pegaron*) (El Mundo, 11/08/2013).

Многочисленные нарушения грамматических норм можно заметить при употреблении в испанском газетном дискурсе прецедентных единиц. Наиболее часто это явление наблюдается в авторских колонках и комментариях, блогах журналистов, в задачи которых входит не просто информирование читателя, а выражение собственного мнения к какому-либо событию, своей оценки. Распространенность прецедентных единиц в газетной прессе определяется также тем, что они способны реализовать главный принцип публицистического стиля, — чередование экспрессии и стандарта [5, с. 25]. Так, борьба за формальное выражение гендерного равенства привела к широкому распространению политкорректных парных форм женского и мужского рода (*niñas y niños*), что проявилось в появлении во многих испанских газетах некорректных с

точки зрения грамматики форм женского рода по прецедентной модели: *artistas (o artistas); cada cual y cada cuala* и др.

Очевидное изменение грамматических стандартов заметно сегодня в заголовках газетных СМИ Испании. Заголовки в современных СМИ выступают специфической формой высказывания продуцента сообщения, определяющей дальнейшее прочтение читателем текста. Заголовки современных испанских СМИ отличаются возрастающей информационной насыщенностью, лаконичностью, активным использованием страдательного залога, утвердительных конструкций, присутствием или наоборот (как у газеты «ABC», наиболее стремящейся в своей практике к грамматически корректной подаче материала, в том числе и в заголовках) категорическим отсутствием характерных для стиля штампов и идиоматических клише. На языковую специфику заголовков оказывают влияние не только лингвистические тенденции, но особенности верстки, печати отдельных СМИ, редакционных традиций [6, с. 7–15]. В особенности отмеченные тенденции касаются глагольных заголовков. Нужно отметить, что в испанских газетных текстах большинство заголовков в целом содержит глаголы, что продиктовано самой грамматикой испанского языка. В них можно часто зафиксировать глаголы неличной формы: инфинитив, герундий или причастие, которые не обладают грамматическими формами времени, наклонения и лица, но выражают при этом аспектуальность действия (потенция реализации, действие в процессе развития, окончание действия и т. д.): *Ser libro en Israel; Mirando al Norte; EEUU, dispuesto a dar ayuda a los damnificados por ‘Gustav’ en Cuba* (*El Mundo*, 12/11/2007).

Типичным для испанского ГПД является инверсия в заголовках, когда причастие выносятся перед существительным, что еще больше подчеркивает результат действия: *Arrestados en Panama cuatro sospechosos de asesinar al gerente de CEPESA* (*El País*, 15/01/2016).

Характеризуя особенности грамматических единиц в испанском ГПД, нельзя не упомянуть о грамматических эвфимизмах, представляющих собой эвфемизмы формы и характеризующихся сильной зависимостью от контекста. Грамматическими средствами выражения эвфемии выступают морфосинтаксические (эвфемистическая нагруженность некоторых показателей времени, числа, лица, рода, наклонения, залога) и синтаксические модели, основанные на пропуске или включении некоторых компонентов высказывания. В частности, для морфосинтаксической эвфемии (употребление неопределенно-личных и безличных конструкций, пассивного залога) характерно использование «обезличенных» структур с целью более абстрагированной и обобщенной косвенной характеристики субъекта. Так, все более распространенное использование пассивных грамматических конструкций выступает характерным приемом речевых манипуляций в испанском ГПД, маскируя истинного агента действия или сообщения и позволяя по-иному расставить идеологические акценты, при необходимости смягчая события в общественном сознании, умалчивая определенные детали. Например: *En Filipinas, cinco periodistas fueron asesinados por informar sobre la corrupción local o criticar ajunacionarios públicos* (*La Vanguardia*, 01/03/2010). Здесь за счет употребленной грамматической конструкции мы наблюдаем умалчивание об убийцах журналистов и одновременно определенный намек на лиц, ответственных за случившееся. Таким образом, достигается эффект смягчения сообщения (зафиксирован факт убийства, но он отделен в сознании читателя от непосредственных виновных в произошедшем), что снижает эмоциональный и событийный накал сообщения.

Приведённые в настоящей статье примеры, безусловно, не являются исчерпывающими, но уже на их базе можно сделать вывод о нестойкости и прогрессирующей продуктивности грамматических языковых явлений в газетно-публицистическом дискурсе Испании, ряд которых не фиксируется даже словарями [7, с. 68–72]. Язык испанской газетной журналистики постоянно генерирует новые грамматические конструкции в целях придания большей четкости и экспрессивности сообщениям. Некоторые из грамматических явлений при этом становятся речевой практикой, институализируются, другие исчезают сразу после появления.

Проведенный комплексный анализ актуальных грамматических явлений, функционирующих в испанских газетных СМИ, позволяет рассматривать их как не теряющий своей важности и продуктивности элемент, структурный компонент медиатекста. Функциональные задачи, преследуемые журналистами, определяют лингвопрагматические особенности включенных в них грамматических явлений, а именно: выбор языковых средств, их структурирующих, осуществляемый в индивидуальных целях журналиста или идеологических целях издания; модели построения; использование времен и наклонений; выбор прецедентных языковых единиц, отражающих языковую картину мира испанцев [8, с. 97–103]. В свою очередь, краткость формы, емкость и убедительность содержания, структурная специфика грамматических явлений в ис-

панских газетных СМИ, обладающих огромным лингвопрагматическим и национально-культурным потенциалом, обеспечивает выполнение важнейших функций медиатекста: информирования, воздействия, привлечения внимания читателя.

Таким образом, очевидно, что современный ГПД Испании сегодня содержит множество грамматических единиц и конструкций, которые требуют осмысления на двух уровнях: на уровне языка и на уровне культуры. Это обстоятельство определяет необходимость непрерывного изучения трансформирующихся грамматических лингвокультурных реалий в среде газетных СМИ Испании, обусловленной контекстами.

## Литература / References

1. *Yakovleva V. V.* El proceso de la renovación del léxico en el español moderno // Перспективы глобального мира сквозь призму испанского языка и культуры: исследования и преподавание (*Perspectivas del mundo global a través de la lengua y cultura española: investigación y enseñanza*) Доклады и тезисы IV международной научной конференции испанистов (1–4 апреля 2010 г., МГИМО–Университет МИД России). – М.: МГИМО (У) МИД России, 2010.
2. *Ковригина А. И.* Реализация принципа экономии языковых средств в современной испанской прессе: лексико-синтаксический аспект: Автореф. дисс... канд. филол. наук. – М., 2013. – 22 с.
3. *Царева Н. И.* Новаторский характер языка прессы // Испанский язык в контексте диалога культур: исследования и преподавание (*El español en el espacio intercultural: investigación y enseñanza*). Материалы III международной научной конференции испанистов (20–22 марта 2008 г., МГИМО–Университет МИД России). – М.: МГИМО (У) МИД России, 2008. – 375 с.
4. Модальность в языке и речи: новые подходы к изучению: Сб. науч. трудов. – Л.: Наука, 1978. – 388 с.
5. *Костомаров В. Г.* Русский язык на газетной полосе. – М.: МГУ, 1971. – 266 с.
6. *Верецинская Ю. В.* Испанский газетный заголовок: лингвопрагматический и национально-культурный аспекты: Автореферат дис. ... канд. филол. наук. – М.: 2013. – 22 с.
7. *Алимова Р. Р.* Актуальные процессы в испанском газетно-публицистическом дискурсе: грамматика и синтаксис / Гл. ред. А. А. Орлов, отв. ред. вып. Л. С. Окунева, М. В. Ларионова // Ибероамериканские тетради. – М.: ИМИ МГИМО МИД России, 2017. Вып. 2 (16). – С. 68–72.
8. *Ларионова М. В.* Испанский медийный дискурс: quid novum? / Гл. ред. А. А. Орлов, отв. ред. вып. М. В. Ларионова, С. М. Хенкин // Ибероамериканские тетради. – М.: ИМИ МГИМО МИД России, 2017. Вып. 1 (15). – С. 97–103.